

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1976)
Heft: 1

Artikel: Transferit macht Heimtextilien-Stickereien populär
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794604>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

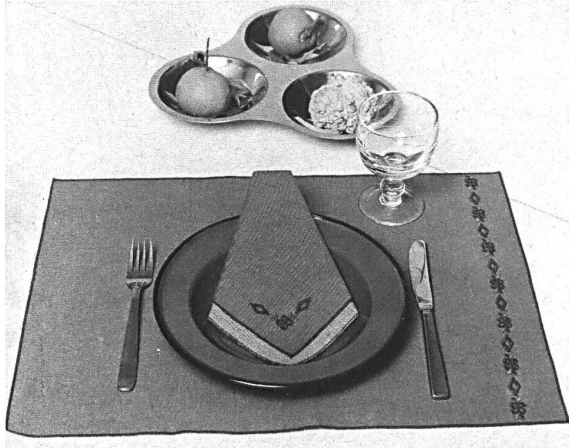
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Transferit® macht Heimtextilien-Stickereien populär

Jacob Rohner AG
Rebstein



Das allenthalben bemerkbarer werdende Preisbewusstsein des Konsumenten und die noch immer recht zögernde Kauflust zwingen auch den Konfektionär von Bettwäsche, preisgünstige Ware herzustellen, welche trotz den Beschränkungen attraktiv und kaufanimierend wirkt. Wo noch vor nicht langer Zeit auf Stickereien auf Kissen und Leintuchumschlägen aus Preisüberlegungen verzichtet werden musste, haben jetzt bestickte Besatzartikel, trotz knappster Kalkulation, durch die neue Applikationstechnik mittels Hitze und Druck einen ständig zunehmenden Erfolg zu verzeichnen. Diese praktischen und dekorativen Transferit®-Bänder, -Allovers und -Motive, welche die Stickereifirma Jacob Rohner AG, Rebstein, seit einigen Saisons in grossem Sortiment auf den Markt bringt, sind in Farben und Dessins aufeinander abgestimmt, doch in ihrer Dimension sehr unterschiedlich, damit sie dem Wäschekonfektionär jegliche Kombinationsmöglichkeit gewähren. Die Kollektion beinhaltet den modernen wie den klassischen Genre, dezente Ton-in-Ton-Stickereien und fröhlich unbeschwerte Motive, Rustikales und Volkstümliches, wie die heutigen Trends mit den verschieden gelagerten Geschmacksrichtungen es verlangen, sodass nicht nur Bettwäsche, sondern ebenso Tisch-, Bade- und andere Haushaltwäsche damit dekoriert werden kann; denn Transferit®-Stickerei gibt es auch in kochechter Ausführung.



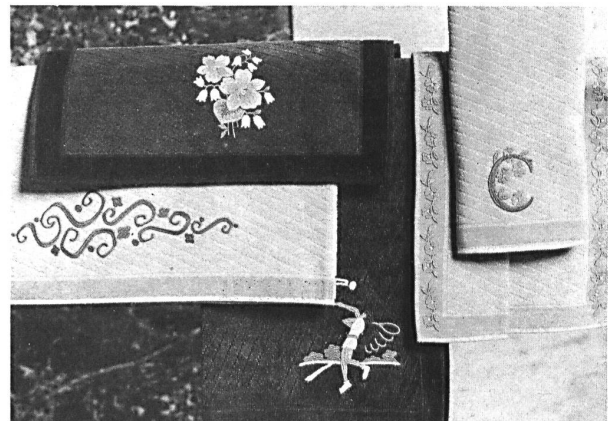
**Transferit®
popularise les broderies pour
linge de maison**

La tendance croissante chez les consommateurs à tenir compte des prix et leur réticence à l'achat, encore marquée, obligent aussi les fabricants de linge de lit à produire des articles de prix avantageux qui, malgré les restrictions indispensables, ont une apparence attrayante et stimulent le désir d'achat du client. Alors qu'il n'y a pas très longtemps encore, il avait fallu, pour des raisons de prix, renoncer aux broderies sur les taies d'oreillers et les revers des draps, les motifs brodés applicables par pression à chaud remportent un succès toujours croissant, et cela malgré les calculs de prix très serrés auxquels sont soumises les parures de lit que l'on peut orner grâce à cette nouveauté technique d'application. Ces bandes, laizes et décoratifs, que la fabrique de broderies Jacob Rohner SA à Rebstein met sur le marché depuis quelques saisons, en un vaste choix, sont assortis entre eux en fait de coloris et de dessins mais offerts dans de nombreux formats, afin d'offrir toutes possibilités imaginables de combinaison aux fabricants de linge. La collection contient des articles modernes aussi bien que classiques, de sobres broderies ton sur ton et des motifs jeunes et gais, rustiques et populaires, correspondant aux tendances actuelles et aux diverses orientations du goût; ainsi, est-il possible, grâce aux broderies Transferit®, de décorer non seulement le linge de lit mais aussi le linge de table, les articles

de bain et autres fournitures textiles de maison; car ces broderies thermocollantes se font aussi en exécution résistant à l'ébullition.

**Transferit®
makes home textile embroideries
popular**

The growing price consciousness of consumers and their continuing reluctance to buy are forcing bedlinen manufacturers to produce less expensive articles which, in spite of the recession, will stimulate sales and appeal to the public. Whereas only a short while ago embroideries had to be left off pillow cases and sheet turnovers for the sake of economy, today embroidered trimmings, in spite of careful calculation of the price of bedlinen decorated with them, are meeting with growing popularity and success owing to the new iron-on techniques. These practical and decorative Transferit® bands, allover and motifs, a wide range of which has been placed on the market by the embroidery firm of Jacob Rohner Co. Ltd., Rebstein, for several seasons now, are made to match in colour and design, but are very different in size, so that they offer bedlinen manufacturers full scope for combinations. The collection contains both modern and classical styles, quiet self-toned embroideries, gay, light motifs as well as rustic, peasant patterns in keeping with current trends, so that not only bedlinen but also table, bath- and other household linen can be decorated with them, for Transferit® embroideries are also available in boilfast finishes.



Weber Textil-Werke, Aarburg

Page/Pagina 85

Cette maison lance, sous le nom de « Vera », un dessin combinant de manière charmante des fleurs stylisées et des bandes florales, intensément colorées. L'impression sur des fonds blancs ou teints permet de réaliser de nombreuses variations. Il est du reste encore possible d'obtenir d'autres effets en utilisant des draps de dessous de couleur. 100 % coton.

This firm has just launched, under the name of "Vera", an attractive new design combining stylized flowers and brightly coloured floral bands. The use of white or different colours for the ground enables countless variations to be made. Yet other effects can be obtained by using coloured sheets. 100 % cotton.

« Vera » è il nome di un nuovo disegno che combina in modo affascinante fiori stilizzati e strisce di boccioli dal colore intensivo. Mediante la stampa dello sfondo bianco e coloratura di fondo si crea un tema che lascia aperte numerose variazioni; con l'uso di lenzuola a colori armonizzati l'effetto subisce un'ulteriore cambiamento. 100 % cotone.

Schlossberg of Switzerland, Zürich

Page/Pagina 86

« Coppelia » est un dessin de caractère rêveur, avec médaillons floraux et ramages, en couleurs tendres sur fond blanc. Les délicates combinaisons de rouge, bleu et jaune également livrables correspondent au programme pastel; le drap-housse utilisé ici est en « Jersey Everfix ».

"Coppelia" is the name of this nostalgic design with medallions of flowers and foliage in soft colours on a white ground. Its delicate combinations also of red, blue and yellow go well with the firm's pastel range; the sheet shown here is made of "Everfix Jersey".

« Coppelia » è il nome di questo disegno nostalgico con medaglioni floreali e arabeschi a colori tenui su sfondo bianco. Esistono pure magnifiche combinazioni di tinte in rosso, blu e giallo, sintonizzate con il programma pastello della ditta. Il lenzuolo-fodera qui utilizzato è in « Jersey Everfix ».

Schlossberg of Switzerland, Zürich

Page/Pagina 87

Dans leur subtile technique picturale, les harmonies de couleurs d'« Impressiona » rappellent les toiles impressionnistes. Là aussi, les tons sont axés sur rouge, bleu et jaune mais la collection est accordée avec le programme « Mayfair », dont les draps-housse « Jersey Stretch » font aussi partie.

The lovely colour schemes of "Impressiona" bring to mind the paintings of the Impressionists. Here too, the colourways are based on red, blue and yellow, and match the "Mayfair" programme, which also contains "Jersey Stretch" fitted sheets.

Con le sue armonie di colori dalla sottile tecnica pittorica, « Impressiona » ricorda le opere degli impressionisti. Anche qui i coloriti di base sono il rosso, il blu e il giallo; sono però sintonizzati con il programma « Mayfair » della collezione, di cui fanno parte anche le lenzuola-fodera « Jersey Stretch ».

Schlossberg of Switzerland, Zürich

Page/Pagina 88

Cet original dessin, appelé « Elhasa », est une fête de couleurs, inspirée par des ornements orientaux. Son effet peut être toujours modifié suivant les draps de dessous choisis, extraits du programme « Muralto », avec lequel les draps-housse « Jersey Stretch » s'accordent aussi.

This original design, called "Elhasa", is a riot of colour inspired by oriental ornaments. It goes marvellously well with sheets selected from the "Muralto" programme, which the "Jersey Stretch" fitted sheets also match.

L'ornamentazione orientale e l'amore del variopinto sono i padri della creazione di questo originale disegno, dal nome « Elhasa ». Secondo l'uso delle lenzuola assortite dal programma « Muralto », l'effetto del disegno può essere continuamente variato e concordato con quello delle lenzuola-fodera « Jersey Stretch ».

Schlossberg of Switzerland, Zürich

Page/Pagina 89

L'opulent jardin fleuri qui est imprimé sur cette parure de lit, « Fantasia », est une symphonie de onze coloris différents. Ces compositions de couleurs, établies sur les tons marine, jaune et olive, s'accordent avec les draps de dessous du programme « Muralto », comme aussi avec les draps-housse « Jersey Stretch ».

The magical flower garden printed on this bedcover "Fantasia" is a symphony of eleven different colours. The "Muralto" line of sheets goes beautifully with these attractive colour compositions based on navy blue, yellow and olive green, as well as with the "Jersey Stretch" fitted sheets.

Questo incantevole giardino floreale stampato sulla biancheria per il letto « Fantasia » è una sinfonia composta da undici coloriti. Con queste composizioni, cromatiche basate sul marino, giallo e olivastro si possono assortire le lenzuola del programma « Muralto » e le lenzuola-fodera « Jersey Stretch ».

Bischoff Textil AG, St. Gallen

Page/Pagina 99

Riches bordures brodées pour linge de lit mode. Les motifs brodés multicolores sont appliqués au fer à repasser et lavables jusqu'à 100 degrés. Des galons, artistement brodés avec de plaisants effets de jours, témoignent de la qualité du choix de motifs brodés pour l'ornementation du linge de lit.

Rich embroidered edgings for fashionable bedlinen. The multicoloured embroidery motifs are ironed on and washable up to 100° C. Artistically embroidered braids with lovely openwork bear witness to the beauty of the fashionable embroidered trimmings for bedlinen.

Orli doviziosamente ricamati per la biancheria da letto d'attualità. I motivi ricamati multicolori sono stati applicati a caldo e possono essere lavati fino a 100 gradi. I galloni artisticamente ricamati, muniti di bellissimo lavoro a traforo stanno a testimoniare dell'eleganza di questa scelta di passamanterie per la biancheria da letto con ricami d'attualità.

Altoco AG, St. Gallen

Page/Pagina 100

De précieuses broderies avec de riches effets ajourés ornent les bordures de draps de lit, exécutées en diverses largeurs. Les galons et motifs conviennent aussi bien pour les draps classiques que pour le linge fantaisie. Les dessins sont principalement des motifs floraux ou des ornements géométriques interprétés.

Lovely embroideries with rich openwork are used to trim the bedlinen edgings that come in various widths. The braids and trimmings are equally suitable for classical or romantic trousseaux. Designs are mainly floral or geometric.

Gli orli per biancheria da letto realizzati in varie larghezze sono guarniti con preziosi ricami muniti di ricco lavoro a traforo. I galloni e le passamanterie si addicono tanto al corredo classico quanto a quello nostalgico. Il disegno è dominato dalla geometria frivola e da motivi principalmente floreali.

Jacob Rohner AG, Rebstein

Page/Pagina 101

Des broderies en une ou plusieurs couleurs, sur fond blanc ou pointillé, avec des applications d'imprimés ou de carreaux tissés ainsi que de riches effets de jours, sont des articles appréciés de la collection de nouveautés. Les galons se font en différentes largeurs pour le même dessin. Les tissus de fond sont principalement en coton ou en coton mélange.

Embroideries in one or more colours on white or dotted grounds with appliquéd prints or woven checks, as well as rich openwork are favourite features of this fashionable collection. Narrow braids are available in the same design in several widths. The materials most widely used are cotton or cotton mixtures.

Ricami multicolori oppure a un colore su fondo bianco o a puntini, con applicazione di stampa oppure di quadro tessuto, nonché ricchi lavori a traforo, ecco le più richieste varianti della nostra collezione d'attualità. Gli orli stretti sono offerti, con lo stesso disegno, in varie larghezze. I materiali più usati sono il cotone nonché i tessuti misti con cotone.

Eisenhut + Co., Gais

Page/Pagina 102

Une diversité marquée caractérise l'assortiment de la maison en garnitures brodées. On y trouve des broderies en une ou plusieurs couleurs, généralement d'inspiration florale, sur divers tissus de fond unis ou tissés en couleurs. Pour les lits d'enfants, on trouve de ravissantes bandes brodées avec figurines imprimées. La collection est complétée par des initiales en médaillons.

The firm presents a very varied collection of embroidered trimmings, including embroideries in one or more colours, mainly floral in tendency, on different qualities of plain and colour-woven grounds. For children's bedding there are delightful bands of embroidery with figurative printed motifs. The collection is completed by a series of initials in medallions.

L'offerta di passamanterie ricamate della ditta si presenta in tutta la sua molteplicità. Su qualità molto diverse di fondi da ricamare, uniti e multicolori, si trovano ricami a uno o più colori, generalmente con motivi floreali. Per il lettino del fanciullo sono stati creati graziosi nastri ricamati con motivi a stampa figurativi. L'assortimento è completato da lettere dell'alfabeto su medaglioni.

Walter Schrank + Co. AG, St. Gallen

Page/Pagina 103

Quelques spécimens de bandes et motifs brodés, en partie avec riche travail de jours, de bandes festonnées avec soin, de broderie anglaise, de broderie rappelant la technique Richelieu ainsi que de guipure; tous ces articles sont des spécialités de la maison qui peuvent répondre, dans leur variété, à toutes les exigences des confectionneurs de linge de lit.

A few samples of embroidery bands and motifs, some with rich openwork and carefully embroidered scalloped edges. Broderie anglaise and Richelieu-type embroideries as well as guipure are among the specialties of the firm, whose very varied collection is fully capable of satisfying the widely differing demands of bedlinen manufacturers.

Alcuni esempi di nastri e motivi ricamati, in parte con ricco lavoro a traforo, nastri a festone accuratamente lavorati, broderie anglaise e ricami che ricordano la tecnica Richelieu, nonché le guipure; ecco le specialità della ditta, la cui varietà è in grado di soddisfare le esigenze oltremodo diversificate dell'industria di confezione della biancheria da letto.